

Bibelöversättning till svenskt teckenspråk tar ny fart

25 september 2024

Foto: Olof Brandt

Arbetet med att översätta Bibeln till svenskt teckenspråk har nu återupptagits med ny energi. Denna höst får döva runtom i landet möjlighet att ta del av nyinspelade provinspelningar av bibelavsnitt. Tillsammans med ett team av referenspersoner granskar de provinspelningarna noggrant och ger feedback som vidarebefordras till ett översättningsråd som samarbetar med översättarna. Syftet med projektet är att ge döva tillgång till Bibelns budskap på deras eget språk, vilket är en milstolpe för de teckenspråkiga i Sverige.

Det Svenska Bibelsällskapet har anställt Annalena Norrman som projektledare och samordnare för denna satsning fram till mars 2025. I deras pressmeddelande sa hon att om de får ett bra stöd från döva över hela landet kan detta projekt bli något fantastiskt. Dock betonar hon vikten av lokalt engagemang men i övrigt är hon optimistisk inför projektets framtid.

Översättningsarbetet sker i Örebro, där Stina Silvetärn och hennes team arbetar intensivt med översättningen av Galaterbrevet. En viktig aspekt av projektet är att döva själva har huvudansvaret för produktionen. Detta gäller både översättarna, referenspersonerna och översättningsrådet, vilket säkerställer att översättningen håller hög kvalitet och är trogen till teckenspråkets unika uttryck.

Projektet kan genomföras tack vare ett nära samarbete mellan Folk & Språk och Bibelsällskapet samt med ekonomiska resurser från det globala nätverket Global Partnerships. Anders Göranzon, generalsekreterare för Svenska Bibelsällskapet, är tacksam för det stöd som projektet har fått och poängterar vikten av fortsatt samverkan. Vid pressmeddelandet sa han att det är nödvändigt att de har många krafter som arbetar tillsammans och just därför är det mycket glädjande att Folk & Språk och Bibelsällskapet har hittat ett gemensamt sätt att genomföra detta arbete.

Han hoppas också att fler, både inom och utanför den teckenspråkiga gemenskapen, får kännedom om projektet. För honom är det viktigt att hela den

svenska kristenheten och samhället i stort får veta att en bibelöversättning till teckenspråk äntligen sker.

Det Svenska Bibelsällskapet ser nu med hopp på framtiden och att detta projekt ska bidra till att fler döva får tillgång till Bibeln på ett språk de förstår fullt ut. Samtidigt fortsätter de att samla in pengar för att säkra långsiktigheten i arbetet.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com